

二十世紀中女性所受的壓力

錢卓升譯

原著者 Hortense M. Glenn and James Walters. 格蘭博士是美國佛洛利達州立大學家政學院的院長，華爾特博士是該校家庭生活生活系的主任。原文載在第五十八卷第九期家政雜誌。雖是以美國中等社會的婦女為依據而寫的文章，似乎與我國婦女所面臨的問題，也有些相似。爰草譯大意，以供參考。

譯者。

這一個世紀的前大半段，充滿了壓力。我們經歷了兩次全面的世界大戰，若干次的冷戰，以及目前分散在各地的各式戰事。我們也曾經過嚴重的不景氣，若干次的經濟萎縮，某時期的特殊繁榮，以及超過「工業革命」所曾影響於人民生活方式的技術進步。

我們從一個以鄉村、城鎮及一小部份都會所組織成功的國家，改變為大部份是都市的社會。都會發展成都市、城鎮與郊區相聯，集中了大部份的人口。

在這樣演變的過程中，許多方面的影響波及於婦女而成為她們的重擔。假如我們研討若干婦女們面臨的重大演變，我們便容易瞭解她們所身受的重擔。當然，中階層婦女所受負擔的影響，比其他社會階層所受者，更容易瞭解。所以本文所述，大致是就中階層婦女而論的。

生活方式的演變

世界第二次大戰末期所生的女嬰，壽命大約可達六十九歲。（比一九〇〇年出生的，增加了二十一年。）在她的嬰兒時期，用配合乳品和嬰兒罐頭食物餵養。她有定期的身體檢查，並接受若干種傳染病的預防針。現在，一個嬰兒之中，不滿一週歲而死亡的，不過二十五個；而在十九世紀末年，一千嬰兒中，有一百四十五個活不到週歲。

目前美國人的家庭，多半不是在這家原住的地方。一九〇〇年，五家中有二家住在農場上，許多人家住在小鎮或鄉村裡面。每隔十年所做的人口調查，可以看出都市人口歷次的增加。目前，十家中僅有一家住農場上。在二十年以內，一百九十億的人民，大約相當於目前的美國人口，將居住在全國二百個大都市中。

二十世紀的年輕婦女，特別在第二次世界大戰以後，都很早就想找到她們家庭的歸宿。自一八九〇年至一九六二年，婦女的結婚年齡的中數，從二十二歲，降到二〇・三歲。在一九〇〇年，三個之中有二個婦女，曾結婚過婚，現在來說，五個中有四個是結婚的了。大家常常假定，將來有

更多婦女要結婚，而且結婚的次數比以前多。一九六四年，第一次結婚的美國新娘，大多數是不滿二十歲的。大學畢業的女生，多數的結婚年齡是二十二歲。似乎使人高興的，這些人的離婚率，比十幾歲就結婚的，小許多。

大致而論，美國家庭中第一個孩子的出生，在初次婚姻的第二年；這時候，許多年輕家庭的經濟能力，尚未穩定。為了適應複雜的社會的期望，青年男人必需增加教育程度，於是很多男人不能完全負責以贍養他們的妻子，尤其是初結婚那幾年。假如他們去賺錢養家，却又妨礙了他們經濟的前途。因為，高等教育很顯然的掌握了專業機會的鎖鑰。

許多中等階級的年輕夫婦，往往接受父母們的禮物或貸款，或其他方式的補助；至少是一部份的補助。另一些婦女，如果情勢使她們必需結婚，她們同時也必需接受半途輟學的苦惱而去自力謀生。這個問題真不容易解決，似乎許多年輕人仍還願意沒有經濟基礎以前就結婚。

當這個世紀的初期，在鄉村或半鄉村地區的年輕女子，往往有許多的「才幹」作她的陪嫁。大家認為她一定知道（一）如何烹調、烘烤、以及控制煤灶或柴灶在適當的溫度，（二）如何做罐裝或瓶裝的水果與蔬菜，以供給每人一百二十五磅的需要量，（三）如何做她自己的和孩子們的衣着，加上丈夫的襯衫和睡衣，（四）如何洗濯衣服及日用品如被單、窗簾等，以至於如何自己做肥皂，（五）如何護理家裡的病人，（六）如何整理住宅，（七）如何自己教孩子們，假如附近沒有學校。至於她在家庭以外的活動，主要的祇限於教室、教會以及婦女的圈子裡。

現代美國年輕的中等階級的主婦們，過着與以前不相同的生活。她們用着電灶、煤氣灶，有自動調節溫度的設備。她們到當地的商場購買食物，多數是冷凍的或已經半加工的。她們並且在一個中心的地方，有超級市場、百貨公司、藥房、洗衣機服務、乾洗店、銀行、牙醫、醫生、律師、美容院……應有盡有。時間對她們是重要得很多，準備起來不麻煩的食物，纔受歡迎。因為「熨燙」是一件最費時間而又最難利用機械的工作，她們